

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русского языка,  
речевой коммуникации  
и русского как иностранного

**Трансформированные прецедентные феномены: их типы и функции**  
АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

по направлению (специальности) 45.03.01 - «Филология»  
студентки 4 курса Института филологии и журналистики  
Измайловой Екатерины Витальевны

Научный руководитель

зав. кафедрой д.ф.н. профессор \_\_\_\_\_

должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

\_\_\_\_\_

инициалы и фамилия

Зав. кафедрой

зав. кафедрой д.ф.н. профессор \_\_\_\_\_

должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

\_\_\_\_\_

инициалы и фамилия

Саратов 2018 г.

## **ВВЕДЕНИЕ**

Изменения, происходящие в жизни современного общества, в первую очередь находят отражение на страницах газет. В многочисленных лингвистических работах, посвященных анализу языка и стиля средств массовой информации, исследователи отмечают, что в наше время в публицистике меняются способы подачи информации и способы воздействия на аудиторию. Традиционная трактовка публицистического стиля, соединяющая в себе стандартность в изложении информации и экспрессивность ее подачи, начинает претерпевать изменения в связи с желанием журналистов привлечь широкую читательскую аудиторию. Тексты, описывающие какой-либо определенный период исторического развития культуры и общества, не всегда сразу могут привлечь к себе внимание читателей. Тексты же, содержащие в себе интертекстуальные связи, могут показаться интереснее и дольше остаются в памяти читателей, поскольку в них отражается широкий пласт культурно-исторического опыта человечества [Сметанина 2002].

Одним из способов выражения интертекстуальных связей является прецедентный феномен (далее ПФ). Это тексты, значимые для лингвокультурного сообщества в познавательном и эмоциональном отношениях, хорошо известные носителям языка, включая их предшественников и современников, обращение к которым возобновляется в дискурсе данной языковой личности [Караулов 2007]. Прецедентный феномен в тексте может находиться как в неизменном, так и в трансформированном виде (далее ТПФ). Наиболее интересными для изучения являются ТПФ, так как с помощью их обновления журналист получает возможность адаптировать ПФ для осуществления своих коммуникативных целей, придать новые смысловые, стилистические или экспрессивные оттенки своему тексту.

Изучение ПФ важно и актуально на сегодняшний день, так как именно они демонстрируют мастерство использования традиционных и национально-культурных текстов.

Цель моей дипломной работы – изучить типы трансформации ПФ и функционирование трансформированных прецедентных феноменов (ТПФ) в заголовках печатных СМИ.

В связи с поставленной целью в работе решаются следующие задачи:

- дать определение понятия прецедентный феномен;
- выявить источники ТПФ в тексте;
- дать классификацию типов ТПФ;
- выявить и систематизировать ТПФ с точки зрения их функций в заголовках;
- выявить типичные недочеты, встречающиеся в использовании ТПФ заголовках газет.

При отборе материала был применен метод сплошной выборки из заголовков статей «Литературной газеты», «Литературной России» и «Культуры» (240 единиц).

Моя выпускная работа состоит из Введения, двух глав:

Глава I «Исследование ПФ в современной лингвистике», Глава II – «Анализ ТПФ в заголовках статей» Заключение и Приложения.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**В I главе** было рассмотрено понятие прецедентного феномена как одного из видов интертекстуальности. Включение в контекст «чужого текста» связано со стремлением авторов привлечь внимание читателей. Эта тенденция рассматривается некоторыми исследователями как ведущая, доминирующая черта современной публицистики.

Многие исследователи представляют классификацию, основанную на степени известности ПФ среди носителей языка, и делят ПФ на прецедентный текст (ПТ), прецедентное высказывание (ПВ), прецедентное

имя (ПИ), прецедентную ситуацию (ПС). Они могут находиться в любом месте текста. Как отмечают исследователи, чаще всего ПФ находится в названии, так как заголовок является одной из самых сильных позиций в тексте.

ПФ в тексте может находиться в неизменном или в трансформированном виде. Путем изменения структуры или семантики ПФ автор получает возможность адаптировать его для осуществления своих коммуникативных намерений.

В своем исходном виде ПФ редко присутствует в публицистическом тексте, но даже тогда он претерпевает изменение изначального смысла, так как ПФ включается в новый контекст, в новые условия, в новый промежуток времени [Драпалюк, 2010]. Чаще всего ПФ входит в текст в измененном или трансформированном виде, который легко опознается и восстанавливается адресатами.

Под трансформацией (обновление) рассматривается стилистический прием, состоящий в таком изменении прецедентного текста, которое направлено на усиление его экспрессивности и достижение того или иного смыслового эффекта [Сковородников 2012]. Трансформация ПФ придает тексту большую эмоциональность, связывая ПФ с публицистическим текстом. Изменение ПФ нередко позволяет журналистам выразить авторскую оценку.

Самыми распространенными типами трансформации являются замещение, сокращение и расширение компонентного состава ПФ, контаминация и морфологическая трансформация.

Если трансформированные прецедентные феномены (ТПФ) известны всем представителям лингвокультурного сообщества, то и источники этих единиц также должны быть известны, чтобы обеспечить ассоциативную связь между ПФ и сообщаемой информацией. Как правило, источники ТПФ в тексте менее разнообразны, чем исконные ПФ.

Источники ПФ широко известны носителям языка. Это, прежде всего имена известных личностей, литературные тексты, исторические события, рекламные лозунги, произведения искусства, культурные и исторические реалии.

ПФ способны выполнять в тексте прессы различные функции в зависимости от их типа и позиции в тексте. Исследователи выделяют номинативную, экспрессивную, оценочную, прагматическую функции ПФ. Это может служить объяснением частого использования ПФ в текстах прессы, так как одной из основных функций печатных СМИ является функция воздействия.

Нередко журналисты используют не совсем удачные ПФ в заголовках: они могут не соответствовать содержанию текста, объединять несколько очень разных по теме сообщений или нарушают (языковые, коммуникативные, этические) нормы. Впоследствии они могут вызвать недоверие к статье и даже к газете в целом.

Используя в своем тексте ПФ, автор не только сознательно отсылает читателя к другим текстам, но и ожидает, что эти отсылки будут поняты адресатом. В целом изучение ПФ как одного из способов интеллектуализации газетного текста представляется интересным и перспективным для исследования.

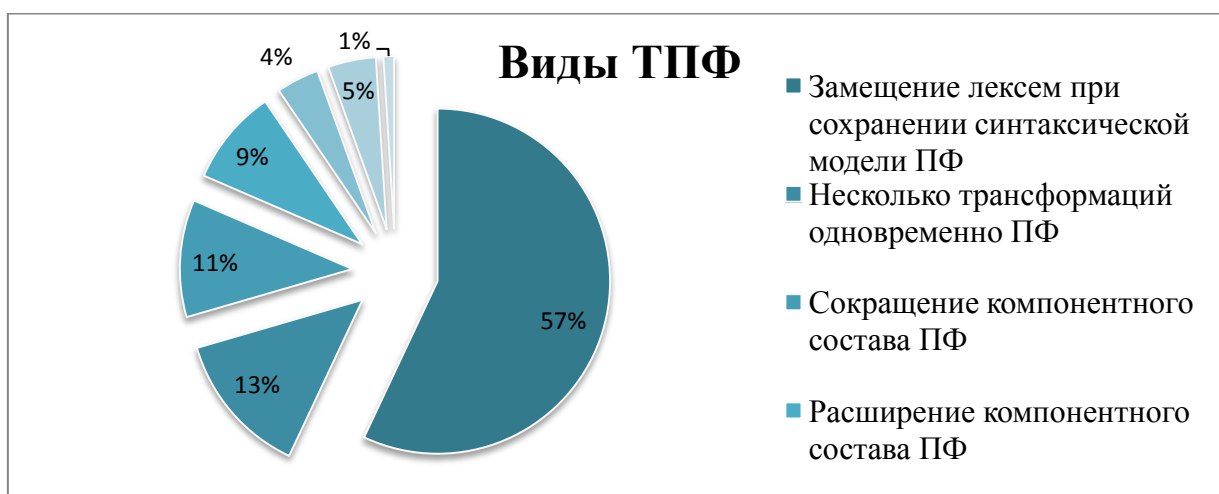
**Во II главе** был проведен анализ на материале заголовков трех газет за 2016-2018 годы.

В ходе исследования самым распространенным видом трансформации стало замещение лексемы в ПФ. Такой вид трансформации применяется к ПФ, состоящим минимум из двух компонентов (например, «*В чём сила, баттл?*» (ЛГ 25.10.17)).

Добавление одной или более лексем к ПФ («*Русский человек, который смеется*» (К 10.11.17)). Нередко авторы статей различными способами пытаются сократить состав компонентов ПФ («*Пусть всегда буду я*» (К 13.07.17)). Трансформация морфологических форм ПФ («*Красавица и*

чудовища» (К 19.10.17)). Контаминация («Мольер нам только снится» (К 27.09.17)),) и другие виды трансформации ПФ.

Диаграмма №1. Результаты анализа видов трансформации ПФ.



Одним из этапов исследования ТПФ является обращение к сферам-источникам прецедентности, таким как «художественная литература» («Заметки из живого дома» (К 10.11.16)), «масс-культура», а именно отечественный и зарубежный кинематограф («Чужой среди своих» (ЛГ 01.06.16)). «Песни и музыкальные произведения» («Куда уходит книга?» (ЛР 16.09.16)). В представленном материале нередко встречаются «высказывания известных личностей»: государственных и общественных деятелей, политиков и реже писателей или философов («Мы, труд, май» (К 30.04.17), «Красота спасёт!» (ЛГ 05.07.17)), «крылатые выражения латинского происхождения» («Дальше, выше, дружнее» (К 09.09.16)) и другие группы сфер-источников.

Диаграмма №2. Результаты анализа по сферам-источникам ТПФ.



Многие исследователи (В.В. Красных, Костомаров и Н.Д. В.Г. Бурвикова и др.) делят ПФ на виды по формально-семантическому признаку.

Самым распространенным видом является **«прецедентный текст»**, который содержит, в основном, названия художественных произведений и названия фильмов русского или зарубежного кинематографа и др.

**«Прецедентное высказывание»**, которое может включать в себя строчки из известных стихотворных произведений или песен, фразы и реплики из кинофильмов. Фразы из ПФ давно разлетелись на цитаты или крылатые выражения, и известны практически всем носителям языка.

**«Прецедентное имя»** в трансформированном виде встречается редко. Как правило, авторы обновляют их с помощью словообразования или вставляют в уже готовый контекст или имена известных, культурных или исторических личностей и др.

Проведенный анализ функций ТПФ позволяет сделать вывод о том, что в заголовке они могут выполнять одновременно несколько функций: номинативную, экспрессивную, коммуникативную,мыслеформирующую, референтивную и апеллятивную.

Наиболее важными и характерными для создания таких заголовков являются смыслообразующая и экспрессивная функции, которые добавляют в него дополнительные смысловые оттенки и создают новые образы. ТПФ, выполняющие когнитивную функцию, сохраняют и передают ценную

культурную информацию в ходе коммуникативной деятельности.

Заголовок может содержать в себе оценку. Она в свою очередь часто выступает вместе с прагматической функцией, так как выражение собственного мнения всегда воздействует на читателя и его картину мира.

Комическая функция дает возможность замены открытого возмущения тонкой насмешкой, что часто поражает собеседника сильнее.

Языковая игра при трансформации часто направлена на создание остроумных высказываний и оборотов речи, обладающих свойствами меткости, оригинальности и неожиданности.

Эстетическая функция, как правило, является установкой на новизну формы, перенесение акцента с того, о чем говорится, на то, как об этом говорится.

Все функции являются актуальным способом создания яркого заголовка, который помогает повысить результативность воздействия и является инструментом самовыражения автора.

Из всего анализированного мной материала 10 % составили неудачные заголовки, поэтому можно говорить о том, что журналисты всех трех газет редко допускают ошибки в создании заголовка с ТПФ.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

ТПФ являются культурно-значимыми, известными и воспроизводимыми носителями определенного лингвокультурного сообщества текстовыми вкраплениями, помогающими авторам наполнить текст разными ассоциативными связями и смысловыми оттенками.

Разница в использовании ТПФ в газетах «Культура» (64%), «Литературная газета» (26%) и «Литературная Россия» (10%) позволяет сделать предположение о том, что журналисты газеты «Культура» чаще используют ТПФ, стараясь привлечь читателя и сделать чтение статьи увлекательным. Авторы изданий «Литературная газета» и «Литературная Россия» реже используют ТПФ в своих заголовках, возможно, потому что



считают такое чрезмерное включение ТПФ в заголовках эффективным не для всех рубрик и статей.

Диаграмма №5.



Изучив функционирование ТПФ в современной прессе, мы выявили некоторые особенности их использования. В большинстве случаев трансформация ПФ осуществляется путем частичного замещения его компонентного состава, совмещения типов трансформаций и сокращения компонентного состава ПФ.

С помощью замещения и совмещения нескольких видов трансформаций журналисту удастся адаптировать ПФ для осуществления своих коммуникативных целей, наполнить заголовки дополнительными смысловыми оттенками и оказать воздействие на читателя. Сокращение компонентного состава ПФ позволяет наиболее экономным способом создать «вертикальный текст». Использование всех типов трансформаций характерно для газет «Культура» и «Литературная газета».

Некоторые виды трансформации ПФ (контаминация, изменение коммуникативной цели ПФ и др.) одинаково сложны как для автора, так и для читателя, поэтому мы наблюдаем их в заголовках гораздо реже.

Анализ материала по сферам-источникам помог нам понять, на что нужно ориентироваться журналисту при выборе ПФ для своего заголовка. В ходе исследования оказалось, что большинство ТПФ, распределенных по сферам-источникам, входят в группу «художественная литература». Такое большое количество отсылок к классической литературе позволяет сделать вывод о том, что она знакома читателям лучше, а это значит, что они легко

смогут распознать такие ТПФ.

Отсылки к кинематографу и музыкальным произведениям особенно на русском языке, в прессе встречаются также часто, как правило, фразы из этих источников разлетелись на крылатые выражения, которые до сих пор существуют в русском языке.

Остальные группы источников встречаются реже, но также представляют большой интерес для их изучения. В целом, полученный результат анализа источников ТПФ позволил нам выделить яркие доминанты культурно-значимых элементов русского культуры.

Рассмотрение сфер-источников прецедентности может помочь оценить эрудицию, жизненный опыт, политические предпочтения, прагматические установки и речевое мастерство автора [Нахимова, 2007].

Многие ТПФ выполняют сразу несколько функций одновременно. Исходя из этого, мы можем говорить о полифункциональности ТПФ в заголовке. Наиболее важными и характерными именно для ТПФ, на наш взгляд, являются номинативная, экспрессивная, смыслообразующая, прагматическая функции, с помощью которых автор реализует поставленные задачи.

Иногда журналисты вследствие непродуманного использования ТПФ, могут повысить риск возникновения коммуникативных неудач в понимании текста читателем. Важно осознанно подходить к созданию заголовка, так как он занимает наиболее сильное положение в тексте.

В целом, обновленные ПФ имеют несколько преимуществ в заголовке: они повышают выразительность текста, адаптируют ПФ для осуществления замысла, авторы оказывают воздействие на читателя, помогают выразить мнение журналиста в тексте – все это, несомненно, повышает читательский интерес и усиливает эмоциональность текста.